

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра китаеведения
Направление подготовки 41.03.01 – Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль) образовательной программы Азиатские исследования

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

АВУ А.В. Шатравка
« 23 » июня 2018 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Обозначение количества в китайском языке

Исполнитель

студент группы 431об2

Шуваф 16.06.2018
(подпись, дата)

А. М. Лепехина

Руководитель

доцент, канд. филол. наук

АВУ 18.06.2018
(подпись, дата)

А. В. Шатравка

Нормоконтроль

Кол 16.06.2018
(подпись, дата)

Е. В. Калита

Благовещенск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра китаеведения

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

АВУ А.В. Шадрова
подпись И.О.Фамилия

« 24 » октября 2017 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Алексея
Алены Михайловны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Обозначение
количества в китайском языке
(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта): 16.06.2018

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): 1. Основные способы обозначения определенного кол-ва в кит. яз. 2. Основ. способы обозначения неопределенного и прирочного кол-ва

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) _____

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов): _____

7. Дата выдачи задания 27.10.2017.

Руководитель выпускной квалификационной работы: Шадрова
Анна Владимировна зав. кафедрой, доцент, канд. фил. наук
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): 27.10.2017 Алена
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 66 с., 30 источников.

КОЛИЧЕСТВО, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ, ЦИФРЫ, ЛЕКСИКА, ОПРЕДЕЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО, НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО, ПРИМЕРНОЕ КОЛИЧЕСТВО

Актуальность выпускной квалификационной работы определяется тем, что категория количества – одна из базовых категорий любого языка, однако конкретная реализация данной категории зависит от особенностей каждого языка. Изучение лексики, которая обозначает количество, важно как для бытовой сферы коммуникации, так и для профессионального общения.

Целью работы является описание основных способов обозначения количества в китайском языке.

В работе рассматриваются способы обозначения определенного, неопределенного и примерного количества в китайском языке.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Основные способы обозначения определенного количества в китайском языке	9
1.1 Определение понятия «количество» в общем и китайском языкознании	9
1.2 Цифровые обозначения определенного количества	16
1.3 Лексические обозначения определенного количества	28
2 Основные способы обозначения неопределенного и примерного количества в китайском языке	31
1.1 Основные способы обозначения неопределенного количества	31
1.2 Основные способы обозначения примерного количества	48
Заключение	60
Список использованных источников и литературы	64

ВВЕДЕНИЕ

Человек на всех этапах истории своего развития связан с процессом счёта окружающих предметов и различных измерений. Все тела объективного мира обладают определённой формой, объёмом, длиной, массой. Любой предмет объективного мира наделен количественными характеристиками.

Количество, по определению толкового словаря Ушакова, – это то в вещах и явлениях, что подлежит измерению и счёту; одна из основных логических категорий, выражающая ту сторону действительности, которая определяет предмет со стороны его измеримости.

Количественные отношения предметов, их признаков и действий, являющихся фактом объективной действительности, изучаются в ряде наук: математике, физике, астрономии, географии, а также – философии и филологии. Объективно существующее количество получает в языке специфическое отражение, образующие совместно с языковыми средствами его выражения языковую категорию количества, содержание которой выясняется на основе анализа фактов целого ряда наук, в том числе – языкознания.

Область, связанная с выражением количества, разнообразна в современных языках. Она соотносится со всеми основными ярусами языковой структуры – лексическим, словообразовательным, морфологическим, синтаксическим. При этом следует подчеркнуть, что, как правило, используемые языковые средства являются неоднородными и не образуют единую грамматическую подсистему.

«Одним из проявлений грамматической категории количества является грамматическая категория числа. Кроме того, семантика количества может быть выражена с помощью числительных и любых других языковых

средств, которые взаимодействуют с субстантивными формами числа и влияют на семантику их значений»¹.

Категория количества – одна из базовых категорий любого языка, однако конкретная реализация данной категории зависит от особенностей каждого языка. Изучение лексики, которая обозначает количество, важно как для бытовой сферы коммуникации, так и для профессионального общения. Все это и определяет *актуальность* данного исследования.

Целью работы является описание основных способов обозначения количества в китайском языке.

В соответствии с поставленной целью были определены следующие **задачи**:

- дать определение понятию «количество»;
- дать характеристику основным способам обозначения определенного количества в китайском языке;
- выделить и описать основные способы обозначения неопределенного и примерного количества в китайском языке.

Методологической основой для данного исследования послужили труды отечественных и китайских лингвистов в области лексикологии и грамматики, в которых затрагивались вопросы, связанные с употреблением числительных и особенностями перевода количества в китайском тексте.

При рассмотрении общей характеристики способов обозначения определенного количества мы обратились к изданию В. И. Горелова «Грамматика китайского языка»², в котором представлена система счета и средства выражения количества в китайском языке.

В языкознании описанию способов обозначения количества отведено место в работах многих китайских лингвистов, в том числе Ван Ли «Основы

¹ Кутафьева Н. В. Категория количества и способы ее выражения в китайском и японском языках // Вестник Новосибирского государственного университета. 2015. №4. С. 131–139.

² Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., 1982. 280 с.

китайской грамматики»³, Люй Шусяна «Очерк китайской грамматики»⁴, диссертация Цзя Цянь «Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков»⁵.

Весомый вклад в изучении данной темы внесли А. В. Шатравка и Е. В. Кравченко в работе «Основные способы обозначения примерного количества в современном китайском языке»⁶, где были выделены различные способы обозначения примерного количества и описаны правила использования каждого способа.

Материалом исследования послужили языковые единицы, обозначающие количество или выражающие значение количества, полученные методом выборки из различных источников, в числе которых газеты на китайском языке «Жэньминь жибао «人民日报»», информационное агентство «Синьхуа «新华社»», а так же тексты современной художественной литературы.

Теоретическая значимость выполненного исследования заключается в комплексном описании основных способов обозначения количества в современном китайском языке.

Практическая ценность бакалаврской работы состоит в том, что представленные данные могут быть использованы в лингвистических исследованиях. Лексические примеры, приведенные в данной работе, позволяют наглядно изучить, каким образом в китайском языке обозначается количество, что способствует грамотному переводу на русский язык и детальному обзору особенностей китайского языка.

Данная работа состоит из введения, 2 глав, заключения и списка использованных источников и литературы.

Во введении дано обоснование актуальности данной темы.

³ Ван Ли. Основы китайской грамматики. М., 1954. 261 с.

⁴ Люй Шусян. Очерк китайской грамматики. Часть первая. Категории. М., 1965. 350 с.

⁵ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. М., 2017. 212 с.

⁶ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2016. №2. С. 101–108.

В первой главе рассмотрено понятие «количество» в общем и китайском языкознании и дана характеристика основных способов обозначения определенного количества в китайском языке.

Вторая глава посвящена основным способам обозначения неопределенного и примерного количества в китайском языке.

В заключении подведены итоги работы и сделаны выводы обобщающего характера.

1 ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ОБОЗНАЧЕНИЯ ОПРЕДЕЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1 Определение понятия «количество» в общем и китайском языкознании

Категория количества является одной из категорий, тесно связанной с деятельностью познания объективного мира людей. Количество отражается в языке, образуя особую категорию количества. Многоплановость количественных характеристик обусловила многообразие представления в различных языках.

Количество, по определению толкового словаря Ушакова, – это то в вещах и явлениях, что подлежит измерению и счету; одна из основных логических категорий, выражающая ту сторону действительности, которая определяет предмет со стороны его измеримости.

Как указывает толковый словарь Ожегова, количество – это степень выраженности измеряемых свойств, предметов, явлений, их мерные характеристики.

Большая Советская Энциклопедия определяет понятие количество как категорию, выражающую внешнее, формальное взаимоотношение предметов или их частей, а также свойств, связей: их величину, число, степень проявления того или иного свойства.

Согласно словарю русского языка, количество – 1. Категория, характеризующая предметы и явления внешнего мира со стороны величины, объёма, числа, степени развития. 2. (филос.) Определённость предметов, изменение которой осуществимо в пределах данного качества предмета.

Появление количества свидетельствует о том, что человечество достигло значимого прогресса в истории цивилизации всего народа.

В китайской истории имеются различные версии по данной проблеме. «Современный учёный Го Можо считает, что в древности люди выражали количество с помощью рук, постепенно формируя китайские

цифры. По его мнению, число производилось от образа рук. В древнем китайском языке иероглифы “一” “二” “三” “四”, обозначающие числа «один» «два» «три» «четыре», представляли пальцы рук. Почему горизонтально писать числовые иероглифы? Го Мого находит причину в том, что во время подсчёта бессознательно тянут правую ладонь, потом опрокинутый большой палец обозначает число один, указательный палец – два, средний палец – три и безымянный палец – четыре. Когда выражают числа посредством пальцев, люди обычно опрокидывают пальцы, поэтому принято горизонтально писать числовые письменности»⁷.

В китайском языке количество обозначается как «数量» shù liàng – первый иероглиф означает «число», а второй «величину». Таким образом, словообразование китайского языка свидетельствует о том, что понятие количества имеет две ключевые составные части.

«Для обозначения данной категории в философии и логике используется термин «количество», в математике – «число» и «величина». В языкознании для выражения семантики числа употребляется термин «количественность/квантитативность». Причина выбора термина «количественность/квантитативность» при изучении категории количества в языкознании состоит в том, что «...количество подразумевает возможность исчислимости и измерения, количественность – свойство, на основе которого категории взаимодействуют, квантитативность – это логико-семантическая категория, актуализирующая представления о комплексе понятий количественного содержания (количество, число, множество, кратность и т. д.) на основе различных уровней». Категория квантитативности является и важной лингвистической категорией, так как она не только пронизывает всю систему языка, находя эксплицитное или имплицитное выражение в грамматических формах или в других языковых проявлениях, но и организует наше вос-

⁷ Цзя Цянь. К вопросу о некоторых понятиях категории количества на материале китайского языка // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. 2015. № 11. С. 21 – 24.

приятие действительности в системе координат того или иного языка. Языковое выражение категории квантитативности неоднократно становилось объектом лингвистических исследований»⁸.

«Пути развития категории квантитативности в языке изучались целым рядом лингвистов. Так, И.А. Бодуэн де Куртенэ считал необходимым уточнение понятий «математическое количество» и «языковое количество». Он писал, что вместе с количественным математическим мышлением следует рассматривать и количественную сторону языкового мышления»⁹.

По мнению А.А. Реформатского, «категория количественности должна связываться с развитием языковых форм. Это в свою очередь означает, что категория количества не только является задачей точных наук, в частности, специальных областей математики, но и философии, логики, психологии и может быть темой лингвистических исследований»¹⁰.

«Впервые лингвистический подход к изучению категории квантитативности предложен Г. Паулем, О. Есперсеном, И.А. Бодуэном де Куртенэ. Основные результаты данных изысканий сводятся к описанию языковой классификации квантитативности. И.А. Бодуэн де Куртенэ разделил квантитативность на математическую и языковую. При этом языковая квантитативность включает в себя: имена числительные, грамматическое число, собирательность, частотность, языковые выражения пространственной, временной количественности, размера и направления»¹¹.

«Если говорить о познании количественной стороны бытия в целом, можно выделить по меньшей мере три уровня: эмпирический, экспериментальный и теоретический. Теоретическое и экспериментальное познание количества является задачей прежде всего точных наук, в частности, специальных областей математики, а кроме того, философии, логики, психологии.

⁸ Цзя Цянь. Семантика квантитативности в именных группах китайского и русского языков. М., 2017. 212 с.

⁹ Там же. С. 18.

¹⁰ Реформатский А. А. Введение в языкознание. М., 1955. 401 с.

¹¹ Цзя Цянь. Семантика квантитативности в именных группах китайского и русского языков. С. 18.

Эмпирические знания о количестве субъект приобретает в процессе практической деятельности, то есть посредством опыта»¹².

Великий древнегреческий философ и математик Пифагор, который уделял особое внимание числам и их свойствам, считал, что количество важно и необходимо для жизни. По мнению Пифагора, количество может приносить человеку психологическое наслаждение. Категория количества, как одна из важнейших онтологических категорий, вызывает повышенный интерес у исследователей, и изучается с разных точек зрения, становится объектом междисциплинарных изысканий. При этом, несомненно, ракурс описания категории количества в точных и гуманитарных науках отличается: категория количества является междисциплинарным понятием.

«Философы понимали категорию количества как общее и единое в вещах и явлениях, характеризуя их с точки зрения относительного безразличия к конкретному содержанию и качественной природе, поскольку количественное сравнение становится возможным только после качественного познания предметов. Формирование категориального значения количества в качестве важной философской категории непосредственно связано с трудовой деятельностью человека, в процессе которой человеческое мышление постепенно развивалось, переходя от конкретных языковых форм к абстрактным. Категория количества в первую очередь формируется тогда, когда человеческое мышление постепенно переходит от чувственно–конкретного к абстрактному. На данный момент обратил внимание Л. Леви–Брюль в книге «Первобытное мышление»: «Если мы вспомним, что память первобытных людей феноменальна, то тем больше оснований думать, что они легко могут обходиться без имен числительных. В этом столь верно сохраненном в памяти представлении число предметов или существ еще не дифференцировано. Ничто не позволяет выразить его отдельно». Постепенно человек начинает отделять количество конкретных

¹² Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 20.

предметов от их свойств и качеств (то есть люди научились группировать предметы и явления по каким-либо общим признакам или функциям), происходит отделение категории количества и качества, в это время отмечается коренной перелом в мышлении людей, которые начинают осознавать себя индивидуумами, выделять себя из среды себе подобных, противопоставлять себя остальным членам общности. В связи с этим сформировалось противопоставление единичного и множественного числа. Данное противопоставление положило начало становлению категории количества в человеческом мышлении»¹³.

Первым ученым, кто впервые выделил и рассмотрел количество как особую категорию, не совпадающую с числом, величиной, фигурой и другими специальными математическими понятиями, был Аристотель. Основные его идеи о количестве сводятся к следующему: «Количеством называется то, что может быть разделено на части, каждая из которых, будет ли их две или больше, есть по природе что-то одно и определенное нечто. Всякое количество есть множество, если оно счислимо, и величина – если измеримо. Множеством же называется то, что в возможности делимо на части не непрерывные, величиной – на части непрерывные. количество не может существовать отдельно, так как оно обязательно. Аристотель считал, что количество имеет отношение к другому количеству, которое выступает в качестве эталона сравнения: больше, меньше или равно. Таким образом, начиная с Аристотеля количество, число и величина считаются общенаучными понятиями, которые отражают соответствующие им стороны объективной реальности»¹⁴.

«Р. Декарт был одним из первых математиков, которые стали трактовать число исходя из понятия функции, подразумевающей наличие взаимоотношений между элементами. Он высказал мнение о том, что количество (величина) и протяженность (пространство) тождественны. Р. Декарт рас-

¹³ Цзя Цянь. Семантика квантитивности в именных группах китайского и русского языков. С. 22.

¹⁴ Там же. С. 23.

сма­три­вал ко­ли­че­ство как про­стран­ствен­ную и вре­мен­ную опре­де­лен­ность тел, ко­торая вы­ра­жа­ет­ся че­рез чис­ло, ме­ру, ве­ли­чи­ну. Чис­ло в его ра­ботах трак­то­ва­лось как ста­новя­ще­е­ся: чис­ла при­об­ре­та­ют свое зна­че­ние толь­ко в хо­де рас­че­та. Не счи­тая чис­ло от­дель­ным он­то­ло­гичес­ким уров­нем, как это бы­ло в ан­тич­ности, фран­цуз­ский фи­ло­соф рас­крыл ко­ли­че­ствен­ные сто­ро­ны ма­те­ри­аль­но­го ми­ра, опи­сав от­но­ше­ния ма­те­ма­ти­че­ских форм вы­ра­же­ния ко­ли­че­ства к ре­аль­но­му пред­ме­ту»¹⁵.

Важ­ным эта­пом ис­сле­до­ва­ний ка­те­го­рии ко­ли­че­ства яв­ля­ет­ся не­мец­кая клас­сичес­кая фи­ло­со­фия XVIII–XIX вв. «И. Кант и Г. Ге­гель ис­сле­до­ва­ли ка­те­го­рию ко­ли­че­ства в свя­зи с по­ня­тия­ми ве­ли­чи­ны и чис­ла. И. Кант по­ла­гал, что к ка­те­го­рии ко­ли­че­ства при­чис­ля­ют­ся ка­те­го­рии един­ства, мно­же­ства и все­об­щ­ности. Под ка­те­го­рией все­об­щ­ности И. Кант по­ни­мает мно­же­ство, рас­сма­три­ва­е­мое как един­ство. Для об­ьяс­не­ния от­но­ше­ний един­ства, мно­же­ствен­ности и це­ло­ст­ности фи­ло­соф пред­ло­жил по­ня­тие ве­ли­чи­ны, ко­торое де­ли­лось на эк­стен­сив­ные и ин­тен­сив­ные ве­ли­чи­ны. Под эк­стен­сив­ной ве­ли­чи­ной по­ни­ма­лось не­прерыв­ное ко­ли­че­ство, под ин­тен­сив­ной ве­ли­чи­ной – сте­пень свойств. Г. Ге­гель опе­ри­рует по­ня­тия­ми ка­че­ства, ве­ли­чи­ны, ко­ли­че­ства и ме­ры и опре­де­ляет со­от­но­ше­ния ме­жду ни­ми. По его м­не­нию, ко­ли­че­ство вме­сте с ка­че­ством и ме­рой об­ра­зуют ка­те­го­рию бы­тия, при этом ко­ли­че­ство, пре­вы­ша­ю­щее ме­ру, пе­ре­хо­дит в ка­че­ство. Г. Ге­гель де­лит ко­ли­че­ство на от­дель­ные под­ка­те­го­рии: чи­стое ко­ли­че­ство, опре­де­лен­ное ко­ли­че­ство и ко­ли­че­ствен­ное от­но­ше­ние»¹⁶.

Сов­ре­мен­ных лин­г­ви­стов, пре­жде все­го, ин­те­ре­суют во­про­сы со­от­но­ше­ния язы­ка и мы­ш­ле­ния – по­ня­тий­ной ка­те­го­рии ко­ли­че­ства и его язы­ково­го вы­ра­же­ния. Как счи­тают В.Г. Гак и С.Н. Куз­нецов, «ка­те­го­рия ко­ли­че­ства как мы­слитель­ное по­ня­тие не­од­но­крат­но яв­ля­лась пред­ме­том язы­ко­вед­че­ских ис­сле­до­ва­ний в об­щем язы­ко­зна­нии. Ко­ли­че­ствен­ные от­но­ше­ния пред­став­ляют со­бой не­об­хо­ди­мую форму су­ще­ство­ва­ния пред­ме­та и

¹⁵ Цзя Цянь. Се­ман­тика кван­та­тив­ности в и­мен­ных груп­пах ки­тай­ско­го и рус­ско­го язы­ков. С. 22.

¹⁶ Там же. С. 23.

служат основой для названия универсальной языковой категории количественности. Кроме этого, категория количества в языке принадлежит всем сторонам знаковой системы языка»¹⁷.

В настоящее время по всеобщему мнению количество в основном выражается числом. Лингвист А.А. Реформатский полагает, «что без числа немыслима не только любая наука, но и любое знание, любое отношение к жизни. Число даёт не только миру вещей, но и простую связь явлений, и здесь язык неизбежно связан с числом в развитии человеческого мышления от диффузно–предметных попыток первобытного человека до современного понимания числа и чисел во всём математическом и философском многообразии числовых возможностей»¹⁸.

Таким образом, языковая категория квантитативности сложилась на основе понятийных категорий, которые отражают реальную действительность и опираются на язык. «Понятийные категории как элементы смыслов могут найти языковое отражение и должны выражаться языковыми средствами. Языковой опорой понятийных категорий являются семантические функции, которые оказываются результатом процесса объяснения понятийной категории в языке»¹⁹.

Объективно существующее количество получает в языке специфическое отражение, образующие совместно с языковыми средствами его выражения языковую категорию. Содержание категории количества определяется на основе анализа фактов целого ряда наук, в том числе языкознания. Исследование условий, способствующих реализации значения количества в языках, представляет глубокий гносеологический и лингвистический интерес, так как помогает изучить пути познания количества, фундаментальнее познать природу и выявить структуру и семантическую наполняемость языковой категории.

¹⁷ Цзя Цянь. Семантика квантитативности в именных группах китайского и русского языков. С. 32.

¹⁸ Реформатский А. А. Введение в языкознание. С. 168.

¹⁹ Цзя Цянь. Семантика квантитативности в именных группах китайского и русского языков. С. 48.

1.2 Цифровые обозначения определенного количества

В китайском языке, как и во всех языках мира, существуют числовые обозначения лексического характера. Ядром категории количества являются числительные.

В современном китайском языке описанию частей речи, в частности числительного, отведено место в работах многих российских лингвистов, в том числе В. И. Горелова «Грамматика китайского языка»²⁰, А. А. Драгунова «Исследования по грамматике современного китайского языка»²¹. Немалый вклад в изучении данной темы внес китайский языковед Ван Ли в своей работе «Основы китайской грамматики»²².

Числительное, по определению Горелова, – это часть речи, обозначающая отвлечённые числа, количество предметов или порядок предметов при счете.

В предложении числительное в сочетании с существительным может выступать в качестве подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства.

Числительные в китайском языке не изменяются по числам, падежам и родам, следовательно, в китайском языке нет склонения числительных.

Цифры в китайском языке выражаются следующим образом: 0 零 líng, 1 一 yī, 2 二 èr, 3 三 sān, 4 四 sì, 5 五 wǔ, 6 六 liù, 7 七 qī, 8 八 bā, 9 九 jiǔ, 10 十 shí. Приведем примеры с использованием этих цифр в современном китайском языке.

寝室突然变得好安静好冷清，温度仿佛降到零度了。

В спальне вдруг стало тихо и спокойно, температура как будто опустилась до *нуля* градусов.

鱼油剂量从每天零克到每天超过八克。

²⁰ Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., 1982. 280 с.

²¹ Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М., 1952. 231 с.

²² Ван Ли. Основы китайской грамматики. М., 1954. 261 с.

Ежедневная дозировка рыбьего жира варьируется от *нуля* до *восьми* грамм.

最近积不相能的*两*邻居又为了一件小事而大动干戈。

Два издавна враждующих соседа снова развязали конфликт из-за *одно-*
го сущего пустяка.

听了他的话,我二话不说,转身就走。

Услышав его речь, я, не сказав и *двух* слов, развернулся и ушёл.

三代单传的老王大摆宴席,庆贺他的弄璋之喜。

Лао Ван, единственный наследник *трёх* поколений, устроил пиршество по случаю рождения сына.

十一届三中全会结束了粉碎*四*人帮后的*两年*徘徊。

Третий пленум ЦК КПК *одиннадцатого* созыва положил конец колебаниям и нерешительности, которые продолжались в течении *двух* лет и были связаны с разгромом «группы *четырёх* (Цзян Цин, Чжан Чунцяо, Ван Хунвэнь, Яо Вэйюань)».

他苦心经营了*五年*,公司终于盈利了。

Он *пять* лет усердно занимался бизнесом, и компания, наконец, принесла доход.

望着*五星*红旗,我的心情自尊心。

Когда я смотрю на государственный флаг КНР, на котором изображены *пять* звёзд, я чувствую гордость.

秦始皇并吞*六*国后,建立了中国历史上*第一个*统一的封建国家。

После того, как Цинь Шихуан захватил *шесть* царств, было образованно *первое* в истории Китая единое феодальное государство.

他革命,革了*七年*了。

Он участвовал в революционной борьбе *семь* лет.

他们*两*队的实力相当,所以十场比赛*九*场扳平手。

Силы *двух* команд равны, поэтому из *десяти* *девять* игр закончились вничью.

Как уже было сказано выше, большинство лингвистов, в том числе Горелов В. И., выделяют в китайском языке два класса числительных – количественные и порядковые, количественные, в свою очередь, подразделяются на целые, дробные и собирательные.

Количественное числительное указывает на отвлеченные числа и количество вещей. Количественное числительное отвечает на вопрос "сколько?".

Количественные числительные образуются путем простого перечисления разрядов. Например, 1 一 yī, 11 十一 shí yī, 5207 五千二百零七 wǔ qiān èr bǎi líng qī и т.д. В китайской системе счета существуют разряды 万 wàn «десять тысяч» и 亿 yì «сто миллионов», однако отсутствует разряд «миллион» (он заменяется на 百万 bǎi wàn) и нет разряда «миллиард» (он в китайском языке обозначается 十亿 shí yì). Таким образом, в китайской системе счета имеются следующие разряды: единицы, десятки, сотни, тысячи, десятки тысяч, сотни миллионов. Слова 百 bǎi, 千 qiān, 万 wàn, 亿 yì употребляются как названия разрядов и не являются обозначениями соответствующих чисел, поэтому 100 будет 一百 yī bǎi, а не 百 bǎi, 1000 一千 yī qiān, а не 千 qiān и т.д. Рассматривая слово 十 shí, нужно заметить, что оно выражает значение числа, поэтому 10 будет 十 shí, а не 一十 yī shí. В многозначных же числах 十 shí употребляется как название разряда десятков: 三十八 sān shí bā 38. Следует обратить внимание на то, что при пропуске в середине числа нескольких разрядов подряд указывается только один ноль, например 8003 八千零三 bā qiān líng sān. В конце числа нули не ставятся. Приведем примеры:

公司打算拨出一千万卢布。

Компания планирует ассигновать *десять миллионов* рублей.

公司累计进出口额已达几十亿美元。

Общий объем экспортно–импортных операций, совершенных компанией, достигает нескольких *миллиардов* долларов.

这座桥已经有一百多年的历史了，依然那么坚实。

История этого моста насчитывает уже более *ста* лет, а он по-прежнему такой прочный.

每年有超过一亿人感染登革热。

Каждый год более *ста миллионов* человек заражаются тропической лихорадкой.

Как разновидность количественных числительных многие лингвисты выделяют собирательные числительные.

Собирательные числительные обозначают определённое количество предметов как одно целое. Например, двое (两个 liǎng gè), трое (三个 sān gè), четверо (四个 sì gè), пятеро (五个 wǔ gè), шестеро (六个 liù gè), семеро (七个 qī gè) и т.д. В китайском языке собирательные числительные образуются при помощи счетного слова, которое ставится после количественных числительных. Приведем примеры:

我们建设祖国,实现四个现代化的雄心壮志。

Мы «построили» Родину, великими устремлениями и силой воли осуществили *четыре* модернизации.

替学生在德、智、体三个方面应平衡发展。

Студентам нужно в равной степени развивать *три* аспекта: нравственность, мудрость, тело.

午饭的时候最糟,我的七个朋友一直不依不饶地追问我。

Время обеда – худшее время, *семеро* моих друзей назойливо допрашивали меня.

Помимо универсального счетного слова 个 gè, собирательные числительные сочетаются и с другими счетными словами. Выбор счётного слова не может быть произвольным и зависит от того, к какой семантической группе принадлежит существительное, а также от конкретных признаков предмета, обозначенного конкретным существительным. Приведем примеры.

两张假票子把他蒙了。

Две фальшивых ассигнации ввели его в заблуждение.

六位菜鸟淘宝掌柜被骗 5 万。

Шестерых владельцев магазинов на Таобао обманули на 50 тысяч юаней.

这是三本达到国际水准的作品。

Эти *три* произведения достигли мирового уровня.

他把两支烟递给我。

Он протянул мне *две* сигареты.

В китайском языке не только существительные, но и глаголы, могут иметь при себе счётные слова, которые (в соединении с числительными) показывают, сколько раз происходит действие, подчеркивают интенсивность того или другого явления. Количество специальных счётных слов глаголов невелико, в основном наиболее часто употребляемыми являются такие слова: 次 *cì*, 下 *xià*, 顿 *dùn*, 阵 *zhèn*, 场 *cháng*, 趟 *tàng*, 遍 *biàn*, 回 *huí* 番 *fān*.

气得她把他大骂了一顿。

Разозлившись, она *разок* отругала его.

当鲍里斯做家庭作业的时候,我到图书馆去了一趟。

Пока Борис выполнял домашнее задание, я *разок* ходил в библиотеку.

我会先把要阅读的东西浏览一遍,再开始仔细阅读。

Сначала я бегло *на один раз* просматриваю то, что нужно прочитать, потом начинаю читать внимательно.

他俩相互寒暄了一番。

Оба обменялись взаимными любезностями.

听到了一阵类似笑的声音。

Послышалось что-то вроде смеха.

В настоящее время, в эпоху бурного развития науки и техники, имеет место и эволюция языков. Языки «впитывают» в себя новые понятия, слова, которые являются продуктом технической революции. Как следствие этого процесса стали появляться новые термины, которые в большинстве случаев представляют собой сложные слова и словосочетания. В этой связи возникает

закономерное желание, а порой и необходимость сократить их, что в свою очередь приводит к использованию в национальных языках сокращений и аббревиатур. И, таким образом, в сокращениях с числовым компонентом собирательное числительное используется без счетного слова. Приведем примеры.

三愛 sānài «Три любви (к родине, малой родине, народу)».

三好 sānhǎo «Три хорошо» – лозунг Мао Цзэдуна, выдвинутый в 1953 г. и обращенный к молодежи: иметь хорошее здоровье, хорошо учиться, хорошо работать, позднее слова «хорошо работать» стали интерпретироваться как «иметь хорошую политическую идеологию».

四书 sì shū «Четверокнижие» (первая часть конфуцианского канона, состоящая из: «论语», «大学», «中庸», «孟子»).

五方 wǔ fāng «Пять сторон света, Китай и варвары».

六府 liùfǔ «Шесть сокровищ природы» (вода, огонь, металл, дерево, земля, зерно).

七宝 qībǎo «Семь сокровищ» (золото 金, серебро 银, лазурит 琉璃, раковина тридакны 砗磲, агат 玛瑙, коралл 珊瑚, жемчуг 珍珠).

八苦 bākǔ «Восемь страданий бытия» (рождение; старость; болезнь; смерть; разлука с любимым человеком; встреча с ненавистным человеком; невозможность достижения цели; душевные и физические страдания(будд.)).

九族 jiǔzú «Девять поколений» (от прапрадеда до праправнука).

Основные сферы функционирования сокращений с числовым компонентом – это терминологическая и общественно–политическая лексика, однако в настоящее время такие сложносокращенные слова можно услышать и в повседневной жизни китайцев.

Сокращения с числительными включены в словари, где обычно дается отсылка на полные наименования.

Дроби в китайском языке выражаются следующими способами.

1. Простая дробь выражается определительным словосочетанием: определение – знаменатель дроби плюс слово 分 fēn «часть», определяемое – чис-

литель дроби. Определение соединяется с определяемым посредством служебного слова 之 zhī. Например, 分之五 sān fēn zhī wǔ – 3/5.

中国正在迅速成为全球经济中的庞然大物，其产量已占全球总产量的四分之一。

КНР в настоящее время очень быстро становится гигантом глобальной экономики, его объём производства уже составляет *одну четвертую часть* от объема валовой продукции всего земного шара.

国庆节一大早，老爸就严肃地对我说：“赶快写作业，今天要完成假期作业的三分之二。

Рано утром в День образования КНР отец, ничуть не смеясь, сказал мне: скорее дописывай домашнюю работу, сегодня нужно на *две третьих* выполнить задание, данное на каникулы.

工作人员已经减少到三分之一。

Количество сотрудников уже снизилось на *одну треть*.

2. В смешанной дроби между целым числом и дробью ставится частица 又 yòu. Например, 七又五分之四 qī yòu wǔ fēn zhī wǔ – семь целых четыре пятых.

3. В десятичной дроби между целым числом и дробью ставится морфема 点 diǎn «точка» или 小数点 xiǎo shù diǎn, которые указывают на дробь. Употребление 小数点 xiǎo shù diǎn применительно к устной речи. Например, 八点七 bā diǎn qī – 8,7.

Порядковые числительные обозначают порядковый номер предметов при счёте. В китайском языке порядковые числительные образуются при помощи префикса 第 dì, который ставится перед количественным числительным. Обозначая порядок предметов при счете, числительное обычно выполняет функцию определения, иногда может быть обстоятельством. Приведем примеры:

他是第一个驾驶宇宙飞船上天的中国人。

Он *первый* китаец, который пилотировал космический корабль.

我们一定要抓住当前的有利时机,大力发展**第三**产业。

Нам обязательно нужно поймать удачное время и развивать *третичный* сектор экономики (сферу услуг).

蒙古**第二**大城市额尔登特近日有了一个天主教传教站, 名为“天主慈悲”。

Во *втором* по величине городе Монголии Эрдэнете недавно был учрежден католический миссионерский пост под названием "Милосердие Божье".

В некоторых случаях префикс 第 dī не может быть употреблен или наличие 第 dī необязательно.

1. 第 dī не присоединяется к обозначениям дат.

1949 年到过北京, 时隔 40 多年再旧地重游。

Был в Пекине в *тысяча девятьсот сорок девятом* году, и спустя сорок лет вновь посетил знакомые места.

俄情报部门 2015 年挫败 30 个恐怖阴谋。

Спецслужбы России в *две тысяче пятнадцатом* году предотвратили 30 преступлений террористической направленности.

2. 第 dī не употребляется при указании на родственников. Например, 三妹 sān mèi – третья сестра.

3. 第 dī не употребляется со словом 年级 nián jí «курс». Например, 一年级 – первый курс.

学校决定在**三年**级搞一个新教材的试点。

Школа решила испытать новый учебник на учениках *третьего* класса.

«Но даже в тех случаях, когда порядковые числительные не имеют перед собой 第 dī, в современном языке их, как правило, можно легко отличить от числительных количественных: порядковые числительные, не имеющие при себе 第 dī, в то же время несоединимы с названиями единиц счета. Напротив, после количественных числительных в современном разговорном

языке всегда следует слово, обозначающее единицу счета. Например, в сочетании 九月 jiǔ yuè «сентябрь» (досл. «девятый месяц») числительное является порядковым, а в сочетании 九个月 jiǔ gè yuè «девять месяцев» – количественным. В сочетании 三妹 sān mèi «третья младшая сестра» числительное является порядковым, а в сочетании 三个妹 sān gè mèi «три младшие сестры» – количественным; никакого смешения порядковых и количественных числительных не происходит»²³.

К особенностям употребления числительных в китайском языке следует отнести разницу в употреблении 二 èr и 两 liǎng.

Числительное два в китайском языке может обозначаться двумя способами: 二 èr и 两 liǎng. Различие заключается в их употреблении. Можно указать следующие правила употребления этих числительных.

1. При абстрактном, т.е. математическом счете употребляется 二 èr, а 两 liǎng – при конкретном счете, т.е. при указании числа предметов. Приведем примеры.

我们已经郑重呼吁 海峡两岸可以先就一个中国原则下 正式就结束两岸敌对状态进行谈判 并达成协议; 在此基础上 共同承担义务 维护中国的主权和领土完整 并对今后两岸关系的发展作出规划。

Мы торжественно призываем *обе* стороны Тайваньского пролива договориться о том, чтобы, исходя из принципа одного Китая официально прекратить состояние вражды между *двумя* берегами. На этой основе *обе* стороны возьмут на себя обязательство защищать суверенитет.

战士们两天两夜没合眼了, 一坐下来就打瞌睡。

Солдаты не спали *два* дня и *две* ночи, и как только сели, сразу же задремали.

这次考试他可惨了, 才得了二分。

В этот раз на экзамене он потерпел неудачу – получил всего *два* балла.

²³ Ван Ли. Основы китайской грамматики. С. 281.

2. Перед счетным существительным, если число состоит только из одного разряда употребляется 两 liǎng.

根据引力定律, 任何两个物体都互相吸引。

Согласно закону тяготения, любые два предмета притягиваются друг к другу.

家中有两个仆人。

Прислуга в доме состояла из двух человек.

3. В сложных числительных в пределах до ста употребляется только 二 èr .

我们怀着豪迈的心情走进二十一世纪。

Мы, переполнены чувством отваги, входим в двадцати первый век.

黄花岗七十二烈士舍身为国的英雄事迹, 永远为中国人民所敬颂。

Семьдесят два героя Хуанганского восстания 23 апреля 1911 года отдали свои жизни во имя Родины, китайский народ будет вечно помнить их.

4. С названиями разрядов, а так же некоторыми именами существительными, обозначающими единицы измерения (год) употребляется и 二 èr, и 两 liǎng.

这两年他锻炼得皮多了。

Эти два года закалки сделали его намного выносливей.

把我们从二年级升到三年级。

Нас перевели со второго курса на третий.

5. В тех случаях, когда в многозначном числе цифра два повторяется несколько раз, обычно сначала употребляется 两 liǎng , а затем 二 èr.

6. При названии единиц измерения может употребляться и 二 èr, и 两 liǎng (в значении «два лана» всегда употребляется 二 èr, чтобы не было повтора слов).

那天中午, 大伯照例喝了二两白酒。

В тот полдень, как обычно, старичок выпил два лана водки.

我们买了两斤橘子，回家却发现被骗了，里面有好多坏橘子。

Мы купили *два цзиня* мандарин, и, возвращаясь домой, заметили, что были обмануты: плохих мандарин было очень много.

7. Как порядковое числительное употребляется только 二 èr.

第二次世界大战结束日本投降的时候，有些日本人切腹自杀。

Когда Япония капитулировала в конце *Второй* мировой войны, некоторые японцы совершали харакири.

习惯是第二天性。

Привычка – *вторая* натура.

Проценты в китайском языке представляют собой определительное словосочетание: определение, выраженное словами 百分之 bǎi fēn zhī + определяемое, то есть соответствующее количество процентов. Например, 百分之三十八 bǎi fēn zhī sān shí bā 38%.

他向经理建议全体职员减薪百分之二十,因此触犯众怒,使其成为了众矢之的。

Он предложил директору снизить зарплату всему коллективу на *двадцать процентов*, тем самым вызвал возмущение у всех и стал объектом всеобщего осуждения и порицания.

计划超额完成了百分之十。

План выполнен с превышением на *десять процентов*.

天才是百分之一的灵感加上百分之九十九的努力。

Талант – это *один процент* вдохновения и *девятью девятью* процентов старания.

我厂上半年的产量提高了百分之三十。

Выпуск продукции нашей компании в первом полугодии вырос на *тридцать процентов*.

百分之三十的同学都染上了这种病。

Тридцать процентов одноклассников заразились этой болезнью.

Отдельно следует выделить понятие «*процентный пункт*». Используется это понятие для удобства подсчета изменений величин, выраженных в процентах. В китайском языке процентный пункт выражается следующим образом: число + 个百分点 *gè bǎi fēn diǎn* . Приведем примеры.

美国 C B 风险投资公司发布的《2018 年人工智能发展趋势》报告显示, 2017 年, 中国人工智能初创企业股权融资额占全球总量的 48%, 高出美国 10 个百分点。

Американская венчурная компания «СВ» в опубликованном докладе «Тенденции развития искусственного интеллекта в 2018 году» разъясняет, что в 2017 году объём акционерного инвестирования китайского предприятия, впервые созданного в сфере искусственного интеллекта, составил 48% от всего мирового инвестирования, что превышает инвестирование США на *десять процентных пунктов*.

存款准备金率大行和邮储银行下调 1 个百分点, 而中小银行下调 2 个百分点, 这种力度在中国存款准备金率的调整史上是前所未有的。

Норма обязательных резервов крупных банков и сбережений на почтово-сберегательный счётах банков снизились на *один процентный пункт*, а средних и мелких банков на *два процентных пункта*, это беспрецедентный случай в истории регулирования динамики нормы обязательных резервов в Китае.

政府开支高出通货膨胀 3 个百分点。

Правительственные расходы превзошли инфляцию на *три процентных пункта*.

报纸上说, 股票指数在一个礼拜跌了 11 个百分点。

По данным газеты, фондовый индекс за неделю снизился на *одинадцать процентных пунктов*.

实际上, 常规贷款利息一般在 7 或 8 个百分点。

Фактически, установленный процент по займу составляет 7 или 8 *процентных пунктов*.

1.3 Лексические обозначения определенного количества

В китайском языке со значением количества связан также ряд прилагательных, образованных от числительных, например: 双重的 *shuāng chóng de* – двойной, 三倍的 *sān bèi de* – тройной, 四倍的 *sì bèi de* четырёхкратный; наречий: 一倍 *yī bèi* – вдвое, 三倍 *sān bèi* – втрое, 分成两部分 *fēn chéng liǎng bù fèn* – надвое, 两人 *liǎng rén* – вдвоем. Значение количества так же выражают и существительные, такие как: 双 *shuāng* – пара, 对儿 *duìr* – пара, 仨 *sā* – трое, 兆 *zhào* – триллион; а так же местоимение 彼此 *bǐ cǐ* друг друга. Важно отметить, что существительное 仨 *sā* употребляется только в разговорной речи.

您的货物是不符合要求的, 给我们**四倍的**赔偿。

Ваш товар не соответствует требованиям, верните нам компенсацию в *четырёхкратном* размере.

政府发布了在 2000 年前扩大汽车产量**三倍的**计划, 并减少进口量。

Правительство обнародовало план, согласно которому к 2000 году объём производства грузовых машин увеличится *втрое*.

他在三十勇士中享有**双重的**名望,做了他们的领袖。

Среди тридцати воинов он пользовался *двойной* славой, был их лидером.今年的产量是去年的**三倍**。

Объём производства в этом году *втрое* превышает уровень прошлого года.

工人的数量增加了一**倍**。

Число рабочих увеличилось *вдвое*.

«В китайском и русском языках с помощью взаимного местоимения 彼此 *bǐ cǐ* «друг друга» реализуется идея двойственности, так как во взаимных местоимениях содержится «схема взаимного действия, которое представлено действием двух субъектов, находящихся в объективной зависи-

мости». В китайском языке взаимное местоимение 彼此 bǐ cǐ относится только к двум лицам или предметам»²⁴, например,

他们彼此很和睦。

Они очень дружны *друг с другом*.

他们彼此心情不同。

Они чужие *друг другу*.

Для того, чтобы сказать «половина», используется слово 半 bàn.

Например, 半本书 bàn běn shū половина книги.

乘飞机去上海只要两个半小时。

Нужно всего два с *половиной* часа, чтобы на самолёте добраться до Шанхая.

我提前半个小时就出发了, 结果路上堵车, 我也没办法啊!

Я вышел на *полчаса* раньше, в результате все равно попал в пробку, и ничего не могу поделать!

折腾了半天, 结果什么都没做成。

Мы мучились *полдня*, но в результате так и ничего не достигли.

走完了最难走的一半路程。

Пройдены самые трудные *полпути*.

今天我关上半个月的工钱。

Сегодня я получил жалованье за *половину* месяца.

Рассмотрев определение понятия «количества» и основные способы выражения определенного количества и обширный пласт примеров, мы пришли к следующим выводам:

Количество – это одна из основных категорий, выражающая ту сторону действительности, которая определяет предмет со стороны его измеримости.

В китайском языке количество обозначается как «数量» shù liàng – первый иероглиф означает «число», а второй «величину». Таким образом, слово-

²⁴ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 133.

образование китайского языка свидетельствует о том, что понятие количества имеет две ключевые составные части.

Ядром категории количества являются числительные.

В китайском языке два класса числительных – количественные и порядковые, количественные, в свою очередь, подразделяются на целые, дробные и собирательные.

В китайском языке значение определенного количества может быть выражено не только с помощью чисел (цифр), но и рядом прилагательных и наречий, образованных от числительных, например: 双重的 shuāng chóng de – двойной, 一倍 yī bèi – вдвое и т.д.

Значение определенного количества так же выражают и существительные, такие как: 双 shuāng – пара, 对儿 duìr – пара, 仨 sā трое, 兆 zhào – триллион.

2 ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ОБОЗНАЧЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО И ПРИМЕРНОГО КОЛИЧЕСТВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

2.1 Основные способы обозначения неопределенного количества

Для выражения, измерения количества используются не только конкретные числа, но и слова, выражающие неопределенное количество. В представлении количества в неопределенной форме отсутствует возможность установить точное количество объектов счета. Как различны грамматика, синтаксис и другие аспекты каждого языка, так и различны способы выражения неопределенного количества в каждом языке.

Грамматические показатели множественного числа не характерны для китайского языка: существует единственный грамматический показатель множественного числа в китайском языке – *суффикс 们 men*.

«Суффикс 们 men является маркером множественного числа в китайском языке, а форма без показателя 们 men является нейтральной по числу, которая может обозначать единичность (大学生 dà xué shēng – студент), совокупность (大学生 dà xué shēng – студенчество) и множество (大学生 dà xué shēng – студенты). Оформление существительного посредством 们 men, как впрочем, и всякое грамматическое оформление, так или иначе соотносит отдельные понятия и целые суждения с конкретной ситуацией, актуализует их. Когда отсутствует такая соотнесенность, оформления, как правило, не бывает, а при ее наличии оформление слова необходимо, если только эта соотнесенность не выражается иными языковыми средствами»²⁵.

«Суффикс 们 men обычно добавляется после имён существительных и личных местоимений. Однако нужно обратить внимание, что суффикс 们 men может сочетаться лишь с существительными, обозначающими людей, и не сочетается с существительными, обозначающими предметы. Можно сказать

²⁵ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 143.

人们 rén men, но нельзя сказать 花们 huā men. Также, если перед существительным ставится количественное числительное, то после него уже нельзя употреблять 们 men. Можно сказать 孩子们 hái zi men, но нельзя сказать 三个孩子们 sān gè hái zi men»²⁶.

Тань Аошуан объясняет подобное использование маркеров, приводя следующие аргументы. «Объекты с маркером 们 men непосредственно или мысленно наблюдаемы для говорящего и слушающего; вовлечены в личную сферу говорящего; всегда располагают его эмпатией, поэтому существительные с маркером 们 men часто используются при прямом обращении 先生们 xiān sheng men «господа», 女士们 nǚ shì men «дамы», 同学们 tóng xué men «молодые люди; одноклассники» и т.д.»²⁷.

Приведем примеры с употреблением суффикса 们 men:

在莫桑比克,轻工业的主要劳动力是妇女,她们在工作中没有任何劳动保护(靴子、手套、防护服、面具、头盔)来防止工业元素释放所带来的伤害。

В Мозамбике в сфере легкой промышленности в основном заняты женщины, они работают без какой-либо защиты (без сапог, перчаток, халатов, масок, касок), что подвергает их воздействию вредных веществ, образующихся в ходе производства.

不要给女人允诺做不到的事情。她们对此从不原谅。

Не давайте женщинам невыполнимых обещаний. Они этого не прощают. 单身母亲们留下来抚养孩子, 结果她们发现自己的生活难以为继。

Жизнь матерей-одиночек, оставшихся с ребенком на иждивении, очень трудна.

这两位妇女表示, 她们提出抱怨时遭到了打击报复。

Эти две женщины заявили, что когда они подали жалобу, им стали мстить.

²⁶ Люй Шусян. Очерк китайской грамматики. Часть первая. Категории. М., 1965. 350 с.

²⁷ Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя на примере китайского языка. М., 2004. 240 с.

你们敢反驳我吗?

Вы смеете мне возражать?

如雨下得不及时,它们可能不会开花。

Если в нужное время не будет дождя, возможно, *они* не расцветут.

你把海鲜炒过头了。它们都变良了。

Ты слишком долго варил морепродукты, вот *они* и получились жесткими.

他们完全忽略了这些事实,就仿佛它们不存在似的。

Они полностью игнорируют эти факты, будто их и не существует.

我们已陷入重围!

Мы попали в плотное окружение!

旧梦很美,虽未能实现,但我很欣慰它们曾萦绕心田。

Старые мечты прекрасны: пусть они не осуществились, но я рад, что *они* согревали душу.

一切物质,不论它们是气体、液体还是固体,都是由原子构成的。

Все вещества, будь *они* газообразные, жидкие или твердые, состоят из атомов.

Местоимение может выражать неопределенное количество в китайском языке. Местоимение 几 jǐ «несколько» обозначает число менее десяти. Иероглиф 几 jǐ сочетается с исчисляемыми предметами, после него обязательно ставится соответствующий классификатор, например,

来了几十个人。

Пришло несколько десятков человек

他买了几本书。

Он купили несколько книг.

刚学了几句英语,就想做翻译,真是笑话!

Только-только выучил несколько фраз на английском языке – и уже хочешь стать переводчиком. Правда, смешно!

«Местоимение 多少 duō shǎo в значении «сколько-нибудь» употребляется при обозначении неопределенно большого количества (обычно более десяти), передает значение «много, немало». Иероглиф 多少 duō shǎo используется как с поддающимися счету предметами, так и с недискретными предметами, после него не требуется классификатора»²⁸. Например,

多少灾难!

Сколько горестей!

自从兴了拖拉机在耕作上省了多少人力。

Сколько рабочей силы сэкономлено на пахоте с тех пор, как стали применять тракторы!

Неопределенное количество в китайском языке может так же выражаться с помощью 许多 xǔ duō – «множество».

许多物种由于我们破坏了它们的自然环境，现在正面临灭绝的危险。

Многие виды находятся под угрозой исчезновения из-за нашего разрушения их естественной среды обитания.

В китайском языке значение множества так же может выражать местоимение 每 měi «каждый». Приведем примеры:

每个人只要收入超过 2000 元，就要向国家纳税。

Каждый человек, у которого доход превышает 2000 юаней, должен платить налоги государству.

每个人果能认真学习，必有良好成绩。

Если бы каждый действительно мог серьезно заниматься учёбой, результаты, безусловно, были бы превосходными.

Помимо местоимений, указанных выше, в китайском языке значение множественности также передают местоимения 全部 quán bù «все, всё», 一切 yī qiè «всё» и 所有 suǒ yǒu «весь, всякий».

剥夺了他的全部财产。

²⁸ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 133.

Он лишился *всего* своего имущества.

家里的一切重担都落在她一个人的肩上。

Вся домашняя работа тяжелым грузом легла только на ее плечи.

所有的人都聚在一起, 包括老人在内。

Все собрались, включая стариков.

«Иероглифы, служащие для указания качества, свойства и состояния предмета – *прилагательные* – являются одним из главных способов выражения неопределенно большого количества и неопределенно малого количества. В современном китайском языке употребляются следующие прилагательные для обозначения неопределенно большого количества: 无数 wú shù, 丰富 fēng fù, 众多 zhòng duō»²⁹.

Прилагательное 无数 wú shù «бесчисленный/несметное количество» образуется сложением двух иероглифов: первый иероглиф 无 wú означает «не иметь, не обладать»; второй иероглиф 数 shù – «число, количество и цифра». Например, 无数问题 wú shù wèn tí «бесчисленные проблемы».

他对迟到有无数²⁹的托词。

По поводу опоздания у него *бесчисленное* количество отговорок.

无数的蜂群, 为了精酿香醇的蜂蜜, 总能在数以千计的蜂巢空间, 快速分工达成目标!

Чтобы получить чистый созревший ароматный мёд, *бесчисленное количество* пчел в пространстве, где пчелиные гнезда исчисляются тысячами, способны быстро разделить труд для достижения этой цели!

Прилагательное 丰富 fēng fù «богатый/изобильный» состоит из двух частей: первый иероглиф 丰 fēng обозначает «пышный, цветущий и густой (о растительности)», а второй иероглиф 富 fù выражает значение «богатый, состоятельный, зажиточный». Например, 丰富的收获 fēng fù de shōu huò

²⁹ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 134.

«обильная жатва», 丰富的产品类型 fēng fù de chǎn pǐn lèi xíng «богатый ассортимент продукции».

只要你注意搜集，久而久之，资料就丰富了。

Если ты обратишь внимание на сбор, со временем, материалов станет *много*.

现在图书丰富了，很多人困惑，不知道读什么书。

Сейчас *много* разных книг, многие люди находятся в замешательстве, не зная что им выбрать почитать.

这些年来，他取得了丰富的经验。

В течение этих лет он получил *богатый* опыт.

Прилагательное 众多 zhòng duō «многочисленный/огромный» состоит из двух иероглифов: первый иероглиф 众 zhòng обозначает «народ, толпа, масса, мир, общество»; второй иероглиф 多 duō выражает значение «много, во множестве». Например, 人数众多的集会 rén shù zhòng duō de jí huì «многолюдное собрание», 行人众多的街道 xíng rén zhòng duō de jiē dào «людная улица».

«Водный путь»成功地塑造了众多栩栩如生的人物形象，如武松，鲁智深，林冲等，讴歌了反抗精神。

Роман «Речные заводы» успешно создал *многочисленные* образы словно настоящих людей, таких как У Сун, Лу Чжишэнь, Линь Чун и воспел дух сопротивления.

多年来得到了众多客户的认可。

В течение многих лет мы получаем признание *широкого круга* клиентов.

В китайском языке значение неопределенно малое количество может быть выражено прилагательным 不大的 bù dà de «незначительный». Данный иероглиф состоит из трех частей: иероглиф 不 bù является универсальным отрицанием, иероглиф 大 dà означает «большой»; третий иероглиф 的 de в качестве служебной частицы используется после определения качествен-

ных признаков. Так, например, 不大的金额 bù dà de jīn'é «незначительная сумма».

«Именной иероглиф 量 liàng «количество, величина» в сочетании с прилагательными 大 dà «большой» и 小 xiǎo «маленький» употребляется для выражения неопределенного множества в китайском языке, например, 大量 dà liàng «несметное количество», 少量 shǎo liàng «малое количество». Именной иероглиф 数 shù означает «число, количество, цифра» может использоваться в сочетании с именными иероглифами, обозначающими предметы или лица, и передавать значение «несколько», например, 数人 «несколько человек», 数天 shù tiān «несколько дней», 数小时 shù xiǎo shí «несколько часов», 数十种 shù shí zhǒng «несколько десятков видов»³⁰.

«В китайском языке существует часть других количественных слов с неопределённо-количественным значением на базе имён существительных: 十亿 shí yì «множество», 一大群 yī dà qún «скопление», 群 qún «стадо», 团 tuán «масса»; 帮 bāng «толпа», 无数 wú shù «обилие», 一点点 yī diǎn diǎn «чуть-чуть», 堆 duī «груда», 摞 luò «куча», 打 dǎ «дюжина»³¹.

无数孩子一放学就独自在家。

Множество детей после школы сидят дома одни.

他克服了摞困难才获得了成功。

Лишь преодолев *множество* трудностей, он достиг успеха.

这我对你提到过无数次了。

Много раз я напоминал тебе об этом.

柜台前挤满了一大群顾客。

Огромное количество покупателей толпилось перед прилавком.

十亿蚊子在空中嗡嗡叫。

³⁰ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 136.

³¹ Ван Минци. Выражение количества в русском языке (с позиции носителя китайского языка). Пенза, 2004. 174 с.

Множество комаров зудели в вышине.

Именные иероглифы в китайском языке в переносном значении являются одним из образных способов выражения неопределенного множества, например, 垃圾山 *lè sè shān* «гора мусора».

«В китайском языке используются такие именные иероглифы, как 山 *shān* «гора», 群 *qún* «куча», 流 *liú* «поток», 堆 *duī* «груда», 浪潮 *làng cháo* «волна», 宝库 *bǎo kù* «сокровище», 一揽子 *yī lǎn zi* «пакет», 一摊子 *yī tān zi* «уйма», 云集 *yún jí* «наплыв» и т. д. Они сочетаются с именными иероглифами, обозначающими нагромождение предметов или лиц. Стоит отметить, что подобные именные иероглифы в китайском языке в основном используются для выражения неопределенно большого количества»³². Например,

刀 *dāo* «меч» + 山 *shān* «гора» = 刀山 *dāo shān* «гора мечей» (самое опасное место);

人 «люди» + 群 «толпа» = 人群 «куча людей»;

人 «люди» + 流 «поток» = 人流 «поток людей» (большое количество людей);

人 «люди» + 海 «море» = 人海 «море людей»;

火 «огонь» + 海 «море» = 火海 «море огня» (бушующее пламя);

知识 «знание» + 海洋 «море» = 知识的海洋 «море знаний» (богатый знаниями);

知识 «знание» + 宝库 «сокровищница» = 知识宝库 «сокровищница знаний» (огромное количество знаний);

成堆 «сваливать в кучу» + 书籍 «книга» = 成堆书籍 «груда книг» (большое количество книг);

一揽子 «пакет» + 问题 «проблема» = 一揽子问题 «пакет проблем» (большое количество проблем);

³² Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 141.

一摊子 «уйма» + 事 «дело» = 一摊子事儿 «уйма дел»;
罢工 «забастовка» + 浪潮 «волна» = 罢工浪潮 «волна забастовок»;
学生 «студент» + 大军 «армия» = 学生大军 «армия студентов»;
游客 «турист» + 云集 «наплыв» = 游客云集 «наплыв туристов».

Именные иероглифы со значением множественности образуются следующим образом:

1. Редупликацией: 人 «человек» – 人人 «люди»;

2. Сложением именных иероглифов, которые обозначают парные или однородные объекты:

人 «человек» + 类 «род» – 人类 «люди, человечество»;

百 «сто» + 货 «товары» – 百货 «всевозможные товары»;

人 «человек» + 口 «рот» – 人口 «население»

报 «газета» + 刊 «журнал» – 报刊 «пресса»;

桌 «стол» + 椅 «стул» – 桌椅 «мебель»;

夫 «муж» + 妻 «жена» – 夫妻 «супруги»;

3. Сложением именных иероглифов и классификаторов:

纸 «бумага» + 张 «классификатор для бумаги» – 纸张 «общее название бумаги»;

车 «автомобиль» + 辆 «классификатор для повозок» – 车辆 «общее название автомобилей»;

船 «суда» + 只 «классификатор для судов» – 船只 «общее название судов»;

餐 «еда, пища» + 具 «классификатор для утвари» – 餐具 «посуда»;

枪 «ружье» + 支 «классификатор для ружья, пистолета, винтовки» – 枪支 «огнестрельное оружие».

В китайском языке большинство *фразеологических единиц* с количественным значением передают неопределенное количественное значение. «Фразеологические единицы с количественным значением выражает не

только различную градацию количества, но и обладает эмоциональными, оценочными и экспрессивными возможностями с различной степенью. По статистике, число фразеологических единиц со значением неопределенно большого количества обычно больше, чем количественных фразеологических единиц со значением неопределенно малого количества»³³. Рассмотрим фразеологические единицы, выражающие неопределенно большое количество и неопределенно малое количество.

Фразеологизмы, выражающие неопределенно большое значение, обычно обладают общей схемой «невозможности исчисления», а фразеологические единицы, выражающие неопределенно малое количество, обладают общей схемой «очень малого количества». Приведем примеры.

不计其数 bù jì qí shù «без счету», «невозможно перечесать»;

不知其数 bù zhī qí shù «неведать сколько»;

不可胜数 bù kě shèng shù «несметное количество»;

天文数字 tiān wén shù zì «астрономическое число», «огромное количество»;

更仆难数 gèng pú nán shù «терять счет»;

数以百计 shù yǐ bǎi jì «исчисляются сотнями»;

微不足道 wēi bù zú dào «ничтожный»;

历历可数 lì lì kě shù «так мало, что можно точно сосчитать» = раз– два и обчелся;

屈指可数 qū zhǐ kě shù «можно на пальцах перечесать» = очень мало;

寥若晨星 liáo ruò chén xīng «мало, как звезд на утреннем небосклоне» = очень мало;

九牛一毛 jiǔ niú yī máo «один волосок с девяти быков» = ничтожно мало;

³³ Цзя Цянь. Семантика количественности в именных группах китайского и русского языков. С. 138.

沧海一粟 cāng hǎi yī sù «маленькая частичка в безбрежном море» = ничтожная величина.

«Фразеологизмы, используемые в китайском языке для выражения значения неисчислимого множества, обладают сходной семантической структурой. Например, 不计其数 bù jì qí shù «без счета», 不知其数 bù zhī qí shù «невесть сколько», 不可胜数 bù kě shèng shù «несметное количество», 更仆难数 gēng pú nán shù «терять счет». Следует отметить, что все вышеупомянутые фразеологизмы находятся в эквивалентных отношениях ввиду одинакового денотативного компонента неисчислимости множества, одинакового оценочного компонента – хорошо, тождественного эмотивного компонента – с одобрением, все китайские фразеологические обороты используются не только в разговорной речи, но и в книжной речи»³⁴.

Фразеологические единицы со значением количества людей делятся на фразеологизмы, которые обозначает большое количество людей, и фразеологизмы, которые обозначают малое количество людей. Первая группа по числу фразеологических оборотов преобладает над второй группой.

三五成群 sān wǔ chéng qún «трое или пятеро = толпа»;

熙熙攘攘 xī xī rǎng rǎng «бродить толпами» = очень много людей;

人山人海 rén shān rén hǎi «гора людей и море людей» = большое количество людей;

门庭若市 mén tíng ruò shì «перед домомлюдно и шумно как на рынке» = полно народу;

络绎不绝 luò yì bù jué непрерывной вереницей = очень много людей.

«По статистике, приведенной Цзян Юнминь в диссертации «Средства выражения именной количественности в современном русском языке (на фоне китайского языка)», подавляющее количество фразеологических

³⁴ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 139.

единиц с количественным значением обозначают большое/малое количество денег и людей. Это объясняется тем, что представление о деньгах и количестве людей занимает важное место в жизни людей»³⁵. Так, например,

中饱私囊 zhōng bǎo sī náng «полный/толстый/тугой карман/кошелек»
= много денег;

腰缠万贯 yāo chán wàn guàn «быть чрезвычайно богатым»;

金山银山 jīn shān yín shān «золотые горы» = несметные богатства;

财源广进 cái yuán guǎng jìn «капиталы шевелятся» = много денег;

源源不绝 yuán yuán bù jué «как из рога изобилия» = очень много;

金玉满堂 jīn yù mǎn táng «дом полная чаша» = много богатств и роскоши;

挥金如土 huī jīn rú tǔ «денег как грязи» = очень много денег;

囊空如洗 náng kōng rú xǐ «пустой карман» = денег очень мало;

囊中羞涩 náng zhōng xiūsè «карманная чахотка» = денег очень мало;

分文不剩 fēn wén bù shèng «на копейки/ на медные деньги/на грош» = денег очень мало.

Большое количество фразеологических единиц, обозначающих неопределенно большое количество, содержат числовой компонент. В основном, это числительные 千 qiān и 万 wàn.

三番五次 sān fān wǔ cì «три раза – пять раз» = раз за разом, неоднократно;

千军万马 qiān jūn wàn mǎ «тысяча армий, 10 тысяч лошадей» = многотысячные войска;

气象万千 qì xiàng wàn qiān многочисленные детали;

千回百折 qiānhuībǎizhé «тысячу (раз) возвращаться и сто (раз) поворачивать назад» = бесконечные перипетии, многочисленные осложнения;

³⁵ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 141.

万贯 wànguàn «10 тысяч связок монет» = огромное состояние;

万象 wànxiàng «10 тысяч слонов» = вся природа;

万物 wànwù «10 тысяч вещей (и веществ)» = всё сущее;

«Одной из особенностей современного китайского языка является использование *счётных слов*, которые занимают позицию между числительным или указательным местоимением и существительным, или же стоят после глагола. Среди счётных слов также выделяется группа слов, которые обозначают неопределённое, сравнительно маленькое количество. К ним относятся: 一点(儿) yī diǎn (er), 一些 yī xiē, 一会(儿) yī huǐ (er). Счётные слова 一点 yī diǎn и 一些 yī xiē «немного» употребляются перед существительными или самостоятельно. Например: 一点水 yīdiǎn shuǐ «немного воды», 一些水果 yīxiē shuǐ guǒ «немного фруктов», 给我一点 gěi wǒ yīd iǎn «дай мне немного», 只有这些 zhǐ yǒu zhè xiē «есть только эти несколько». Следует отметить, что 这 (那) 些 zhè (nà) xiē обозначает множественное число, а 这 (那) 点 zhè (nà) diǎn обязательно обозначает очень маленькое количество. Кроме того, 一些 (些) yī xiē (xiē) может употребляться перед исчисляемыми существительными, 一点 (点) yī diǎn (diǎn) перед неисчисляемыми существительными, в редких случаях, перед исчисляемыми существительными при сочетании с указательными местоимениями 这 zhè это, 那 nà то, 这么 zhè me «в такой степени, так», 那么 nà me «в такой степени, так». Например: 一些人 yī xiē rén несколько человек, 这点人 zhè diǎn rén так мало людей. Счётное слово 一会 (儿) yī huǐ (er) немного указывает на короткий промежуток времени»³⁶.

奶奶省吃俭用，积攒了一点钱。

Бабушка живет очень скромно, накопила *немного* денег.

改革开放虽然出现了一些问题，但总的趋势是健康的。

³⁶ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 103.

Политика реформ и открытости хоть и создала *некоторые* проблемы, но общие тенденции были здоровыми.

В китайском языке значение множественности могут передавать классификаторы, обозначающие совокупность предметов и лиц.

Собирательный классификатор 班 bān «группа, команда»: классификатор обозначает группу людей, работающих или учащихся вместе, например, 一班学生 yī bān xué shēng «одна группа студентов».

Собирательный классификатор 帮 bāng «банда»: классификатор обозначает группу людей с неодобрительным оттенком, например, 一帮土匪 yī bāng tǔfěi «банда разбойников».

Собирательный классификатор 伙 huǒ «шайка»: классификатор обозначает группу людей, совместно совершающих какое-либо действие под чьим-либо руководством, имея общую цель, с неодобрительным оттенком, например, 一伙小偷 yī huǒ xiǎo tōu шайка воров.

«Как собирательные классификаторы со значением совокупности в китайском языке, так и имена существительные, обозначающие группу людей в русском языке, обладают одними и теми же семантическими признаками: исчисляемая совокупность, неопределенное количество составляющих единиц»³⁷. К данному разряду относятся следующие собирательные классификаторы в китайском языке:

Собирательный классификатор 捆 kǔn «вязанка» употребляется для скрепленных, завернутых или связанных друг с другом предметов, например, 一捆家什 yī kǔn jiā shí «вязанка домашней рухляди». По значению данный китайский собирательный классификатор соответствует русским словам кипа, тюк; пачка, связка, сноп; выюк. Помимо выполнения функции классификатора, иероглиф 捆 kǔn также является полнозначным глаголь-

³⁷ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 142.

ным иероглифом, означающим «связывать, обвязывать», например, 把行李捆起来 bǎ xínglǐ kǔn qǐ lái увязать багаж.

Собирательный классификатор 批 pī «партия, группа» используется для обозначения группы людей, определенного количества вещей, например, 一批人 yī pī rén «группа людей»; 一批货物 yī pī huòwù «партия товаров». Использование данного классификатора для обозначения групп людей объясняется вторым значением у иероглифического знака 批 pī «партия, группа». Кроме функции классификатора, иероглиф 批 pī также выполняет функцию прилагательного или наречия, выражающего значение оптовый или оптом, например, 批购处 pī gòu chù «место оптовой закупки», 批购 pī gòu «покупать оптом».

Собирательный классификатор 把 bǎ «горсть» обозначает количество предметов, которые можно одновременно держать в одной руке, например, 一把大米 yī bǎ dà mǐ «горсть риса». С помощью этимологического анализа можно восстановить первоначальное значение собирательного классификатора 把 bǎ – «держат руками». В «Этимологическом словаре китайского языка» указано: «Иероглифический знак 把 bǎ относится к иероглифам фонетической категории. Данный иероглиф состоит из двух частей: первая часть 手 shǒu рука выражает значение данного иероглифа; вторая часть 巴 bǎ задает звучание этого иероглифа. В связи с этим иероглиф 把 bǎ означает держать в руке, брать в древнем китайском языке». В современном китайском языке иероглиф 把 bǎ сохранил данное значение в функции полнозначного глагольного иероглифа, например, 把着步枪 bǎ zhe bù qiāng «крепко держать в руке винтовку». На основе данного значения иероглиф 把 bǎ при исполнении функции классификатора обозначает предметы, которые можно держать в руке.

Классификатор 打 dǎ «дюжина» применяется при наименовании комплектации. Обычно классификатор 打 dǎ с числительным впереди ста-

вится при точном умножении, например, 一打精美的法国葡萄酒 yī dá jīng měi de fà guó pú táo jiǔ «дюжина бутылок элитного французского вина», 两打红玫瑰 liǎng dǎ hóng méi guī «две дюжины алых роз».

Классификатор 罗 luō «гросс» обозначает 144 штуки, равен 12 дюжинам. Он обычно употребляется при счете мелких предметов в коммерческих документах, например, 一罗纽扣 yī luō niǔ kòu «гросс пуговиц», 一罗铅笔 yī luō qiān bǐ «гросс карандашей».

Классификатор 刀 dāo «десять» в китайском языке указывает на количество бумаги. В китайском языке существует также классификатор 令 lìng «стопа», который указывает на количество бумаги, например, 一令纸 yī lìng zhǐ стопа бумаги.

Более подробно разберем классификатор 团 (масса).

Основной семантический признак «团 tuán» – это «совокупность» + «округлый вид», значение этого слова берет начало в собственном значении слова 团 tuán – группа, спланиваться, собирать, комок, круглый. Затем, развиваясь в качестве счетного слова, 团 tuán по-прежнему сохранило значение «округлый вид», «совокупность», «собирать».

Когда определяемое слово является конкретным существительным, 团 tuán оформляет числительные «один» и «два». Например:

站在大街的远处看,会觉得它像是蓝天上的一团光晕,只能见到光,而忽略了楼房本身的存在。

Если смотреть вдаль, стоя на проспекте, можешь почувствовать сияние голубого неба, и только лично увидев блеск, не обращаешь внимание на существование многоэтажек.

Иногда использование вместе числительных «один» и «два» выражает приуменьшение. Например:

地上打扫得非常的干净,连一两团马粪都看不到。

Земля подметена очень чисто, *ничуть не* видно лошадиного помёта.

Когда определяемое слово выражено абстрактным существительным или прилагательным, 团 tuán обычно оформляет только числительное «один» и подчёркивает целостность предметов.

Когда 团 tuán дублируется, «团团» tuán tuán оформляет только числительное «один» и выражает большое количество. Например:

高大的翠松是一团团绿色的火,把城市的目光点燃。

Большая зелёная сосна – это *огромный* зелёный огонь, который озаряет блеском город.

Когда перед «一团» yī tuán стоит указательное местоимение «这 zhè – это, этот», то тогда числительное 一 yī «один» можно опустить. Например:

他右脚后跟将球磕出这团纠缠的乱麻中,同时左转身反向跑出,球刚好又滚到了他的脚下。

Он пяткой правой ноги ударил по мячу в сторону этого завязавшегося беспорядка, в тот же момент он повернулся и побежал, и мяч как раз выкатился к его ногам.

他的分析恰似一道强光驱散了我童年生活那团迷雾。

Ее размышления подобны свету, который рассеял густой туман моей детской жизни.

«Редупликация именных классификаторов в сочетании с числительным 一 yī «один» в китайском языке выражает значение множественного числа»³⁸. Приведем примеры.

他看到一张张熟悉的面孔,感到无比亲切。

Когда он видит знакомых людей, он чувствую близость.

这时一件件往事又涌上心头。

В тот момент на сердце нахлынули воспоминания.

桌子上摆着一盘盘水果。

На столе стоят фрукты.

³⁸ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 144.

2.2 Основные способы обозначения примерного количества

«Примерное количество противопоставляется определенному и неопределенному количеству. В связи с синкретичной природой примерного количества его следует считать самостоятельным количественным значением, которое занимает промежуточное место между определенным и неопределенным количеством»³⁹.

Наиболее распространенным способом выражения примерного количества является последовательное употребление двух числительных. Как правило, последовательно используются числа от меньшего к большему. Например:

一两个月后了, 小辣椒已经渐渐的由绿变红, 就像过节时门前挂的红灯笼。

Через *месяц или два*, острый перец постепенно изменит свой цвет с зеленого на красный и будет похож на красный фонарь, висящий перед дверью во время праздника.

经过两三年的植树造林, 这一带荒山已是郁郁苍苍, 山清水秀了!

Путём *двух–трёх* годичной лесопосадки, эта лысая гора превратилась в пышную и зеленую, восхитительная картина природы!

现有的设备还能应付两三年。

Имеющееся оборудование ещё может эксплуатироваться *несколько* лет. 导游领着我们参观博物馆时, 有 *两三个* 外国游客也加入了我们的行列。

Когда гид проводил нам экскурсию по музею, в наши ряды присоединились *несколько* иностранных туристов.

在这些日子里, 有一天, 我鬼迷心窍了, 偷偷地拿了 *三四* 块糖。

В один из таких дней меня чёрт попутал тайком взять *три-четыре* куска сахара.

怕不也还要 *三四* 天功夫。

³⁹ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 145.

Пожалуй, нужно ещё *несколько* дней.

开支是由三四个主要项目所组成的。

Расходы составляют *три-четыре* основных статьи.

里面有十个小孩儿,大都只有五六岁。

Там было десять детей, все в возрасте *пяти-шести* лет.

江水冲到礁上激起六七尺高。

Воды реки, ударяясь о скалы, взлетают на *шесть-семь* футов.

哪里知道刚走出七八里地,天就下起雨来了?

Кто мог знать, что не успею я пройти и *несколько* километров, как пойдет дождь?

从新年这七八日,何曾得一个闲?恨不得长出两张嘴来,还吃不退。

Начиная с Нового Года, *семь-восемь* дней едят без передышки, дай второй рот, все равно не хватит, чтобы все съесть.

再有那么一两元钱就够了。

Ещё *немного* юаней, и будет достаточно.

«Однако нельзя последовательно употреблять числа 9 и 10, т.к. это числа разных разрядов, это качается и числительных 100 и 1000. Кроме того, нельзя последовательно употреблять числа 99 и 100, 999 и 1000»⁴⁰.

При обозначении примерного количества составных числительных, сначала необходимо указать разряд, затем только два последовательно расположенных числа. Например:

那少女约莫十六七岁年纪,笑靥如花。

Той девушке *примерно* лет *шестнадцать – семнадцать*, ямочки на щеках придают ей красоту, она подобна цветку.

我要穿短外衣,冻得扛不住;一场秋雨来,十三四度。

Я хочу надеть куртку, замёрз так, что не могу работать; идёт осенний дождь, температура *тринадцать – четырнадцать* градусов.

⁴⁰ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 102.

Допускается последовательное использование чисел следующих разрядов, оканчивающихся на ноль: 十 shí, 百 bǎi, 千 qiān, 万 wàn, 亿 yì. Например:

护士说: «现在感冒人很多, 每天有二三十个人因为感冒来输液。»

Медсестра сказала: «Сейчас простудившихся людей очень много, каждый день приходят на капельницы *двадцать–тридцать* человек».

每包药的成本仅几元, 经虚假宣传卖到四五百元, 患者用药后不仅无疗效还有副作用。

Себестоимость каждой пачки таблеток всего несколько юаней, но посредством чёрной пропаганды такая пачка продаётся за *четыреста–пятьсот* юаней, после использования таблеток больной не только не имеет эффекта, но и получает побочное действие.

中国淡水鱼资源居世界之首, 淡水鱼类有七百多种, 主要经济鱼类有四五十种。

В Китае имеются богатейшие в мире ресурсы пресноводных рыб, насчитывающие более семисот видов, промысловой рыбы среди них *сорок–пятьдесят* видов.

«Однако, есть исключения, к ним относится выражение 三两个 sān liǎng gè 3–2 штуки (числа расположены не от меньшего к большему, а наоборот), которое имеет переносное значение «очень мало». Исключением так же является выражение 三五天 sān wǔ tiān три–пять дней (числа 3 и 5 не являются последовательными), 百八十人 bǎi bā shí rén 80–100 человек (числа 80 и 100 могут употребляться вместе, хотя относятся к разным разрядам)»⁴¹.

我不会长时间地让儿子们感到厌烦的, 死期不远了–三五天。

Я для сыновей не долго буду обузой, смерть уже не за горами, а за плечами, мне осталось *несколько* дней.

我们计划通过三五年的时间, 突破一系列关键技术, 为重型运载火箭工程研制打下基础。

⁴¹ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 102.

Мы планируем за *несколько* лет, используя ключевые технологии, заложить основу для развития строительства тяжелых ракет.

百八十人排成方阵，昂首阔步走过天安门广场。

Примерно восемьдесят-сто человек выстроились в шеренгу, гордо и уверенно прошли через площадь Тяньаньмэнь.

Известно, что не все слова, выражающие количественное значение, являются числительными. Существуют разные части речи, выражающие множественность в китайском языке. Примерное количество может быть выражено с помощью *наречий*, таких как: 多 duō «более», 大概 dà gài «приблизительно», 约 yuē «примерно», 大约 dà yuē «приблизительно», 约略 yuē lüè «примерно», 约莫 yuē mò «около», 差不多 chà bù duō «почти», 几 jǐ «около», 几乎 jī hū «почти».

Наречие 多 duō занимает следующие позиции относительно счётного комплекса, под которым мы понимаем «сочетание числительного и счётного слова».

1. Конструкция «числительное, кратное 10 + 多 duō + счётное слово любого класса + существительное» обозначает, что число больше на целое значение в пределах разряда, например: 二百多里 èrbǎi duō lǐ – более 200 вёрст (201–299), 十多封信 shí duō fēng xìn – более 10 писем (11–19 писем).

2. Конструкция «числительные от 1 до 10 (включительно) или многозначное числительное, не кратное 10 + счётное слово, обозначающее меру длины, веса, времени или денежную единицу + 多 duō + существительное» обозначает, что число больше от 0,1 до 0,9 единицы измерения, например: 六斤多 liù jīn duō – 6 с лишним цзиней (6,1–6,9 цзиней), 五十六块多钱 wǔ shí liù kuài duō qián – 56 юаней с лишним (56 юаней 1 мао – 56 юаней 9 мао).

Наречия 大约 dà yuē 大概 dà gài «приблизительно, вероятно» при обозначении примерного количества, времени и расстояния употребляются одинаково. Например: 一斤大约 (大概) 三到四个 yī jīn dà yuē (dà gài) sān dào sì gè

-1 цзинь примерно 3–4 шт.; 大概 (大约) 讲了 半小时 dà gài (dà yuē) jiǎng le bàn xiǎo shí – говорил около 30 минут; 大约 (大概) 三万公里 dà yuē (dà gài) sān wàn gōng lǐ – примерно 30 тысяч км.

Наречие 约 yuē при обозначении примерного количества, времени, длины, расстояния и так далее чаще всего стоит перед счётным комплексом или перед односложным глаголом. Например: 宽约一百米 kuān yuē yī bǎi mǐ – шириной около 100 м; 约占百分之六十 yuē zhàn bǎi fēn zhī liù shí – занимает примерно 60 %.

При употреблении наречия 约 yuē перед словом, обозначающим время, необходимо добавить предлог 在 zài «в» или 与 yǔ «с». Например:

我约在月底回国。

Я вернусь на Родину *примерно* в конце месяца.

Наречия 约略 yuē lüè, 约莫 yuē mò «примерно, около» употребляются перед счётным комплексом или глагольным словосочетанием. Например: 约莫有二, 三十斤 yuē mò yǒu èr, sān shí jīn – примерно есть 20–30 цзиней. В данном предложении примерное количество можно обозначить и с помощью последовательного употребления числительных: 二三十斤 èr sān shí jīn – 20–30 цзиней.

约略费去了 煮熟三锅小米的工夫。

Потратили времени *почти* столько, будто сварили до готовности 3 кастрюли риса.

Наречие 差不多 chà bù duō «почти», употребляясь перед счётным комплексом, обозначает, что количество немного меньше, чем указанное.

Например: 差不多六年 chà bù duō liù nián – почти 6 лет, 差不多一半同学 chà bù duō yī bàn tóng xué – почти половина студентов.

Обозначение примерного количества является одной из функций таких наречий как: 几乎 jī hū, 几 jī «почти». Например: 几乎有五十万人 jī hū yǒu

wǔshí wàn rén – имеется почти 50 тысяч человек, 几一千年 jǐ yī qiān nián – почти 1 тысяча лет.

В китайском языке наречие 几 jǐ «сколько, несколько» помимо выражения неопределенного малого количества также выражает примерное количество в значении «число менее десяти, с чем-нибудь, с лишним», которое является вторичным семантическим значением данного слова. Приведем пример: 在他六十几岁时 zài tā liù shí jǐ suì shí в его 60 с лишним лет, 二十几个 èr shí jǐ gè двадцать с лишним штук.

经过二十多年励精图治,我们国家的综合国力有了很大提高。

Более двадцати лет мы отдавали свои силы во имя благоденствия страны, и совокупная мощь нашего государства очень возросла.

我们顺着这条羊肠小道盘旋而上, 大约三个小时才走到山顶。

Мы поднимались по этой извилистой тропинке, и только *почти* через *три* часа дошли до вершины горы.

大概再有二十天, 葡萄就熟了。

Ещё *примерно двадцать* дней, и виноград поспеет.

他正在寻找价格约略在三千美元左右的中古车。

Он находится в процессе поиска поддержанного автомобилем, цена которого *приблизительно три тысячи* долларов.

几乎有三万人观看足球比赛。

Почти тридцать тысяч человек смотрели футбольный матч.

外宾们站着不动约莫有一分多钟之久, 张口凝视着这个世界奇迹 — 长城。

Иностранные гости, не шевелясь *примерно более минуты*, зияли от этого чуда света – Великой китайской стены.

她在中国大约要呆二三个月。

Она остается в Китае *приблизительно на два-три месяца*.

地震持续了大概两分钟。

Землетрясение продолжалось *около* двух минут.

Эта история произошла в очень давние времена, *примерно* 20 лет назад.

Это случилось давно, *примерно* лет двадцать назад.

В последние три года чистый доход на душу населения вырос *примерно* на 16%.

Чистый доход на душу населения за последние три года вырос *примерно* на шестнадцать процентов.

В очень короткое время, *примерно* 5 лет, тот человек стал богатым.

За короткий период – *около* пяти лет – человек перешел от нищеты к богатству.

Наш кандидат получил почти 100% голосов.

Наш кандидат собрал *почти сто процентов* голосов.

Обрабатываемые товары *почти* занимают половину внешней торговли.

Торговля продуктами переработки составляет *почти половину* всей внешней торговли.

«Обозначение примерного количества является одной из функций *частиц* китайского языка, обозначающих численные значения. К таким частицам относятся: 来 *lái*, 把 *bǎ*, 开外 *kāiwài*»⁴². Рассмотрим способы употребления данных частиц при выполнении этой функции.

Частица 来 *lái* имеет несколько способов употребления в зависимости от числительного и счетного слова, с которыми она употребляется.

1. Конструкция «числительное от 1 до 10 (включительно) + счётное слово, обозначающее меру длины, веса, времени и денежную единицу + 来 *lái* + существительное/прилагательное» обозначает, что число больше или меньше указанного в пределах единицы измерения на 1 или 2 её разряда. Например: 河有三丈来宽 *hé yǒusān zhàng lái kuān*. Ширина реки примерно три чжана (3 чжана и 1 или 2 чи, или 2 чжана и 8 или 9 чи), 三亩来地 *sān mǔ lái de* – около 3 му земли (2 му 58–59 чжанов, 3 му 1–2 чжана).

⁴² Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 103.

2. Конструкция «числительное, кратное 10 + 来 lái + счётное слово любого класса + существительное / прилагательное» обозначает, что число больше указанного на 1–2 единицы измерения. Например: 20 来个学生 èr shí lái gè xuéshēng – около 20 студентов (21–22 студента), 160 来公分高 yī bǎi liù shí lái gōng fēn gāo – высотой около 160 см (161–162 см).

Частица 把 bǎ употребляется после разрядов 百 bǎi 100, 千 qiān 1000, 万 wàn 10000, выражая, что это количество немного больше или приблизительно равно указанному числу. Например: 万把块美元 wàn bǎ kuài měi yuán – примерно 10 тысяч долларов. Следует отметить, что числительное "一" yī – «один» перед частицей 把 bǎ опускается.

Употребляясь после счётных слов 丈 zhàng, 里 lǐ, 斤 jīn, 个 gè, 块 kuài, 次 cì, частица 把 bǎ выражает, что данное число приблизительно равно или чуть больше указанного в пределах данной единицы измерения. Например:

又过了个把月。

Снова прошло *около месяца* (три недели и несколько дней или четыре недели и несколько дней).

没多远, 里把路。

Не так далеко, *около одной* версты (от 496,5 до 503,3 метров).

Частица 开外 kāi wài выражает, что число немного больше указанного. Частица 开外 kāi wài обычно стоит после счётного слова. Имеет три способа употребления.

1. После числительных кратных 10 при обозначении возраста. Часто встречается со словами 大概 dà gài примерно, 不过 bùguò не более. Анализ материала показал, что число должно быть больше 20. Например: 年龄是五十开外 nián líng shì wǔ shí kāi wài около 50 лет.

2. После числительных кратных 10 и после числительного 5 при обозначении расстояния и площади. Например: 十米开外 shí mǐ kāi wài примерно 10 метров.

3. После числительных меньше 10 при обозначении времени. Например: 一个星期开外 yī gè xīng qī kāi wài около недели.

«Локативы, которые являются подклассом существительных, так же употребляются для обозначения примерного количества. Основной функцией локативов является обозначение местоположения, ориентации в пространстве. Они могут стоять после существительного и употребляться самостоятельно. Кроме того, выделяют несколько локативов, имеющих дополнительную функцию – выражение приблизительного значения. К ним относятся: 左右 zuǒ yòu «около», 前后 qián hòu «примерно», 上下 shàng xià «около»⁴³.

Локатив 左右 zuǒ yòu указывает, что количество немного меньше, больше или равно чему–либо. Выделяют несколько способов его употребления.

1. После выражений, обозначающих время. При этом данный локатив может употребляться после выражений, которые обозначают конкретное время, Например: 八点左右 bā diǎn zuǒ yòu около восьми часов (7, 8 или 9 часов); 本月十五日左右 běn yuè shí wǔ rì zuǒ yòu примерно 15 числа этого месяца (14, 15 или 16 числа). Кроме того, данный локатив употребляется после выражений, обозначающих временной промежуток. Например: 两个月左右 liǎng gè yuè zuǒ yòu около двух месяцев (полтора месяца, два, два с половиной); 十年左右 shí nián zuǒ yòu примерно 10 лет (9, 10, 11 лет). Следует отметить, что 左右 zuǒ yòu не употребляется после глаголов и в конце предложений.

2. После счётного комплекса данный локатив обозначает количество чуть меньше или чуть больше указанного. Например: 一百套左右 yī bǎi tào

⁴³ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 103.

zuǒ yūo около 100 комплектов (98–102); 五千字左右 wǔ qiān zì zuǒ yūo примерно 5000 иероглифов (4998–5002).

3. При обозначении возраста. Например:

那个人大约有五十岁左右。

Вероятно, этому человеку исполнилось *около пятидесяти* лет.

我们的班主任是一位二十岁左右的女教师。

Наш классный руководитель – это педагог в возрасте *около двадцати* лет.

4. Для выражения расстояния. Например: 十米左右 shí mǐ zuǒ yūo примерно 10 метров (9–11).

5. Для выражения веса. Например: 二十克左右的项链 èr shí kè zuǒ yūo de xiàng liàn кольцо, весом примерно в 20 грамм (19–21).

«В древнем китайском языке также использовался иероглиф 左右 zuǒ yūo «около» для выражения приблизительного количества, что было зафиксировано в книге «Взвешивание суждений» (论衡): «Говорят, что на свете существует один тип людей: у них крепкое здоровье, почти всем им сто с лишним лет» (语称上世之人侗长佼好, 坚强老寿, 百岁左右). В современном китайском языке данный иероглиф сохранил древнее значение для обозначения приблизительного количества»⁴⁴.

«Локатив 前后 qián hòu обозначает только время, и указывает только на конкретное время, дату или событие и не обозначает временной промежуток. Следует отметить, что локатив не употребляется после счётного комплекса»⁴⁵.

上午九点前后,就去逛琉璃厂,看古旧书。

Около девяти часов утра мы гуляли по кварталу книготорговли в Пекине, смотрели древние книги.

⁴⁴ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 147.

⁴⁵ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 103.

«Локатив 上下 shàng xià используется после числительных, кратных десяти, выражая, что количество немного меньше, больше или равно указанному числу»⁴⁶. Он имеет несколько способов употребления.

1. При обозначении возраста. Например:

与她对坐的汉子短小精悍,四十岁上下年纪,模样倒还清秀。

Напротив неё сидел мужчина *примерно сорока лет* (почти 40 или чуть больше 40), внешне очень приятный.

2. При обозначении расстояния и высоты. При этом когда выражает расстояние, он может употребляться только после мерного слова 里 lǐ (частица 左右 zuǒ yòu «около, приблизительно» не имеет таких ограничений). Например: 二十里上下 èr shí lǐ shàng xià примерно 20 верст; 两米上下的个子 liǎng mǐ shàng xià de gèzi рост около двух метров.

3. При обозначении веса. Например: 二百公斤上下 èr bǎi gōng jīn shàng xià примерно 200 кг.

4. После счётного комплекса. Например: 二十元上下 èr shí yuán shàng xià примерно 20 юаней. Отметим, что локатив 上下 shàng xià не употребляется для обозначения времени.

Иногда примерное значение может быть обозначено с помощью глагола 近 jìn «приближаться к». Исходя из его значения, количество всегда немного меньше указанного числа. Например: 近三十个人 jìn sānshí gè rén почти 30 человек.

«В синтаксической конструкции сочетание иероглифов 以上 yǐ shàng «начиная от (с) ... и более (выше); свыше» и 以下 yǐ xià «начиная от ... и менее (ниже); менее» используется для выражения примерного количества. Сочетание иероглифов 以上 yǐ shàng обозначает примерное количество со значением больше точки отсчета, например, 一年以上 yī nián yǐ shàng более

⁴⁶ Шатравка А.В., Кравченко Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке. С. 103.

года. Сочетание иероглифов 以下 yǐ xià обозначает приблизительное количество со значением меньше точки отсчета, например, 三十以下 sān shí yǐ xià от тридцати и ниже; менее тридцати»⁴⁷.

На основе исследования основных способов обозначения неопределенного и примерного количества в китайском языке, можно сделать следующие выводы:

Для выражения, измерения количества используются не только конкретные числа, но и слова, выражающие неопределенное количество.

Грамматические показатели множественного числа не характерны для китайского языка: существует единственный грамматический показатель множественного числа в китайском языке – суффикс 们 men.

Неопределенное количество может быть выражено посредством имен существительных, прилагательных, наречий, местоимений, счетных слов, а так же фразеологизмов, числительного 两 liǎng и редупликации классификаторов.

Примерное количество противопоставляется определенному и неопределенному количеству.

Наиболее распространенным способом выражения примерного количества является последовательное употребление двух числительных.

Примерное количество выражается при помощи наречий, частиц, локативов, глагола 近 jìn.

⁴⁷ Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков. С. 148.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассмотрев определение понятия «количества», основные способы выражения определенного, неопределенного и примерного количества, а так же обширный пласт примеров, мы пришли к следующим выводам:

Одним из проявлений грамматической категории количества является грамматическая категория числа. Кроме того, семантика количества может быть выражена с помощью числительных и любых других языковых средств, которые взаимодействуют с субстантивными формами числа и влияют на семантику их значений.

Количество – это одна из основных категорий, выражающая ту сторону действительности, которая определяет предмет со стороны его измеримости.

В китайском языке, как и во всех языках мира, существуют числовые обозначения лексического характера. Ядром категории количества являются числительные.

Числительное, по определению Горелова, – это часть речи, обозначающая отвлечённые числа, количество предметов или порядок предметов при счете.

В китайском языке два класса числительных – количественные и порядковые, количественные, в свою очередь, подразделяются на целые, дробные и собирательные.

Определенное количество в китайском языке в большей степени выражается посредством чисел (цифр).

Для указания на определенное количество часто используют не только конкретные числа, но и лексические единицы. В китайском языке со значением определенного количества связан ряд прилагательных и наречий, образованных от числительных, а так же некоторые существительные и местоимения, в частности: 双重的 *shuāng chóng de* – двойной; 三倍的 *sān bèi de* – тройной; 四倍的 *sì bèi de* – четырёхкратный; 一倍 *yī bèi* – вдвое; 三倍 *sān bèi* – втрое; 分成两部分 *fēn chéng liǎng bù fèn* – надвое; 两人 *liǎng rén* – вдвоем, 双

shuāng – пара, 对儿 duìr – пара, 仨 sā трое, втроем; 兆 zhào – триллион; 彼此 bǐ cǐ «друг друга».

В представлении количества в неопределенной форме отсутствует возможность установить точное количество объектов счета. Как различны грамматика, синтаксис и другие аспекты каждого языка, так и различны способы выражения неопределенного количества в каждом языке.

Грамматические показатели множественного числа не характерны для китайского языка: существует единственный грамматический показатель множественного числа в китайском языке – суффикс 们 men.

Неопределенное количество в китайском языке могут выражать *местоимения*, к ним относятся: 几 jǐ «несколько», 多少 duō shǎo «сколько-нибудь», 每 měi «каждый», 全部 quán bù «все, всё», 一切 yī qiè «всё» и 所有 suǒ yǒu «весь, всякий».

Иероглифы, служащие для указания качества, свойства и состояния предмета – прилагательные – являются одним из главных способов выражения неопределенно большого количества и неопределенно малого количества. В современном китайском языке употребляются следующие прилагательные для обозначения неопределенно большого количества: 无数 wú shù «бесчисленный», 丰富 fēng fù «изобильный», 众多 zhòng duō «многочисленный».

В китайском языке существует часть количественных слов с неопределённо-количественным значением на базе имён существительных: 十亿 shí yì «множество», 一大群 yī dà qún «скопление», 群 qún «стадо», 团 tuán «масса»; 帮 bāng «толпа», 无数 wú shù «обилие», 一点点 yī diǎn diǎn «чуть-чуть», 堆 duī «груда», 摞 luò «куча», 打 dǎ «дюжина».

Неопределенное количественное значение передают и большинство фразеологических единиц с количественным значением.

Среди счётных слов также выделяется группа слов, которые обозначают неопределённое, сравнительно маленькое количество. К ним относятся: 一点(儿) yī diǎn (er), 一些 yī xiē, 一会(儿) yī huì (er).

Значение неопределённого множественного числа может быть выражено путем редупликации именных классификаторов в сочетании с числительным 一 yī «один».

Примерное количество противопоставляется определенному и неопределённому количеству. В связи с синкретичной природой примерного количества его следует считать самостоятельным количественным значением, которое занимает промежуточное место между определенным и неопределённым количеством.

Наиболее распространенным способом выражения примерного количества является последовательное употребление двух числительных.

Известно, что не все слова, выражающие количественное значение, являются числительными. Существуют разные части речи, выражающие множественность в китайском языке. Примерное количество может быть выражено с помощью наречий, таких как: 多 duō «более», 大概 dà gài «приблизительно», 约 yuē «примерно», 大约 dà yuē «приблизительно», 约略 yuē lüè «примерно», 约莫 yuē mò «около», 差不多 chà bù duō «почти», 几 jǐ «около», 几乎 jī hū «почти».

Обозначение примерного количества является одной из функций частиц китайского языка, обозначающих численные значения. К таким частицам относятся: 来 lái, 把 bǎ, 开外 kāiwài.

Локативы, которые являются подклассом существительных, так же употребляются для обозначения примерного количества. Это такие локативы, как: 左右 zuǒ yòu «около», 前后 qián hòu «примерно», 上下 shàng xià «около».

Иногда примерное значение может быть обозначено с помощью глагола 近 jìn «приближаться к».

Для выражения примерного количества так же используются синтаксические конструкции ...以上 yǐ shàng «начиная от (с) ... и более (выше); выше» и以下 yǐ xià «начиная от ... и менее (ниже).

Категория количества – одна из базовых категорий любого языка, однако конкретная реализация данной категории зависит от особенностей каждого языка. Изучение способов обозначения количества важно как для бытовой сферы коммуникации, так и для профессионального общения. Исследование условий, способствующих реализации значения количества в языках помогает изучить пути познания количества, глубже познать природу и выявить структуру и семантическую наполняемость языковой категории.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

ИСТОЧНИКИ

На русском языке

1 БКРС : Большой китайско – русский словарь [Электронный ресурс] : онлайн словарь. – Режим доступа : <http://bkrs.info/>. – 20.03.2018.

На китайском языке

2 Женьминь жибао [Электронный ресурс] : информационный портал. – Режим доступа : <https://www.renminbao.com/>. – 16.01.2018. 人民日报:信息网站.

3 Синьхуа ван [Электронный ресурс] : информационное агентство. – Режим доступа : <http://www.xinhuanet.com/>. 03.02.2018. 新华网:信息网站.

4 Сяньдай ханьюй солнойюй (Современный китайский словарь сокращений). – Пекин : Юйвэнь чубаньшэ, 2000. – 289 с. 现代汉语缩略语。 –北京 : 语文出版社, 2000。 – 289 页。

5 Шиюн хэчэнцы цыдянь (Практический словарь составных слов (слов – обобщений)). – Шанхай : Шанхай цышу чубаньшэ, 2004. – 289 с. 实用合称词词典。 –上海 : 上海辞书出版社, 2004。 – 221 页。

ЛИТЕРАТУРА

На русском языке

6 Ван Ли. Основы китайской грамматики / Ван Ли. М. : Иностранная литература, 1954. – 261 с.

7 Ван Минци. Выражение количества в русском языке (с позиции носителя китайского языка) / Ван Минци. – Пенза : Издательство Пензенского государственного педагогического университета им. В. Г. Белинского, 2004. – 174 с.

8 Горелов, В. И. Грамматика китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Просвящение, 1982. – 280 с.

9 Горелов, В. И. Лексикология китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Просвящение, 1984. – 216 с.

10 Горелов, В. И. Теоретическая грамматика китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Просвящение, 1989. – 318 с.

11 Готлиб, О. М. Практическая грамматика современного китайского языка / О. М. Готлиб. – М. : Восток – Запад, 2007. – 287 с.

12 Драгунов, А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка / А. А. Драгунов. – М : Академия наук СССР, 1952. – 231 с.

13 Задоевко, Т. П. Основы китайского языка / Т. П. Задоевко. – М. : Наука, 1993. – 304 с.

14 Кленин, И. Д. Проблема морфемной контракции в современном китайском языке / И.Д. Кленин. – М. : Муравей, 1997. – 261 с.

15 Курдюмов, В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика / В. А. Курдюмов. – М. : Цитадель–трейд : Вече, 2006. – 576 с.

16 Кутафьева, Н. В. Категория количества и способы ее выражения в китайском и японском языках / Н. В. Кутафьева // Вестник Новосибирского государственного университета. – 2015. – № 4. – С. 131 – 139.

17 Люй Шусян. Очерк китайской грамматики. Часть первая. Категории / Люй Шусян. – М. : Наука, 1965. – 350 с.

18 Реформатский, А. А. Введение в языкознание / А. А. Реформатский. – М. : Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1955. – 401 с.

19 Семенас, А. Л. Лексика китайского языка / А. Л. Семенас. – М. : Восток–Запад, 2009. – 310 с.

20 Солнцев, В.М., Солнцева Н.В. Теоретическая грамматика современного китайского языка. Проблемы морфологии. Курс лекций / В.М. Солнцев, Н.В. Солнцева. – М. : Военный институт, 1978. – 152 с.

21 Сухина, Ю. С. Буквенные сокращения как новый вид морфемной контракции в современном китайском языке / Ю. С. Сухина // Вестник Амурского государственного университета. – 2007. – № 36. – С. 76 –78.

22 Тань Аошуан. Китайская картина мира: Язык, культура, ментальность / Тань Аошуан. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 896 с.

23 Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя на примере китайского языка / Тань Аошуан. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 240 с.

24 Фролова, О. П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка / О. П. Фролова. – Н. : Наука, 1981. – 132 с.

25 Хаматова, А. А. Словообразование современного китайского языка / А.А. Хаматова. – М. : Муравей, 2003. – 224 с.

26 Шатравка, А. В., Кравченко, Е.В. Основные способы выражения примерного количества в современном китайском языке / А.В. Шатравка, Е.В. Кравченко // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2016. – С. 101 – 108.

27 Щукин, А. А. Современная китайская аббревиатура. Справочник / А. А. Щукин. – М. : Восток–Запад, 2004. – 80 с.

28 Цзя Цянь. К вопросу о некоторых понятиях категории количества на материале китайского языка / Цзя Цянь // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2015. – № 11. – С. 21 – 24.

29 Цзя Цянь. Семантика квантативности в именных группах китайского и русского языков / Цзя Цянь. – М. : Российский университет дружбы народов, 2017. – 212 с.

На китайском языке

30 Сунь Ишань. Лянцы «туань» цзюйфаюйи. Вэньсюэ юйяньсюэ яньцзю (Синтаксический и семантический анализ счётного слова 团 tuán(масса), исследование в литературе и языкознании) / Сунь Ишань // Каоши чжоукань. – 2010. – №3. – С. 42–44. 孙义山. 量词«团»句法语义. 文学语言学研究 / 孙义山 // 考试周刊 2010年. – 第3期. – 42–44页.